

Titel: notes on HWF, [13-47] 115-0060

Citation: "notes on HWF, [13-47] 115-0060", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 2. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_115-shoot-wacc-1992_0005_115_13-47_0060_p2_bP1_TB00004/facsimile.pdf (tilgået 19. juli 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

I stedet for verbum, preposition, adverbium, adjektiv og substantiv foreslaas henholdsvis sammensættelser, sammetyger, abetivgor, slaxenden og zlixenden.

I stedet for variant foreslaas kit.

I alle disse tilfælde drejer det sig om ord eller termini, som enhver sprogtuderende kender og nødvendigvis maa kende, ja tildels om ord der er alledøds. At erstatte dem med disse højst besynderlige, velapdaktige kunstprodukter, hvoraf nogle endda vækker de mest irrelevante associationer (exem, lit osv), forekommer mig at være noget, der for de allerfleste vil staa som en trist syntetisk ersatz.

3. Adskillige af de af mig hidtil benyttede termini er slaaet godt an i den internationale fagpresse, og er allerede lært af flere hold studerende. Der klages i forvejen, saa en vis ret, over nutidens terminologiske rabies i lingvistikken, og hvis man nu vilde offentliggøre (endogs benytte) den her foreslaede terminologi, vilde man kun skabe yderligere forvirring, foruden et ramaskrig og en hovedrysten. Jeg er maaske selv berygtet for terminologisering, men i virkeligheden er jeg i terminologisk henseende saa konservativ, som mit teoretiske standpunkt paa nogen maade tillader mig at være, hvilket under i en psykologisk erkendelse af, at man ikke skal skabe uensdige vanskeligheder eller brud paa væsentlige punkter.

4. I mind egen pædagogiske tilrettelægning har jeg selv efterhaanden indført meget betydelige simplifikationer, som jeg har haft nogen glæde af. Det er ikke meningen at sætte denne simple terminologi i stedet for den hidtil brugte, men at benytte den alternativt, for at lette begynderne indførelsen. Simplifikationen sker i det væsentlige ved analytiske betegnelser, hvortil der benyttes jævne dagligdags, eller i hvert fald af sprogtuderende i forvejen bekendte ord. Man sammenligner:

Min teoretiske terminologi (Omkring sprogtetsrens grundlæggelse, Kbh. 1945, S. 37):

<u>relation</u>	<u>korrelation</u>
selktion	spezifikation
solidaritet	komplementaritet
kombination	autonomi

Min begynderterminologi (endnu tentativ):

<u>forbindelse</u>	<u>forhold</u>
ensidig fore.	ensidigt forhold
(eller styrrelse)	
gensidig fore.	gensidigt forhold
fri forbindelse	frit forhold

Wett Frederiksens forslag:

<u>konntage</u>	<u>slontage</u>
korrektage	dirxage
konfixage	difixage
kollaxage	dilaxage